BMW
Financial Services

www.bmwfs.pl

Radość z jazdy

**BMW Financial Services Polska**
Firma należąca do Grupy BMW

BMW Financial Services Polska Sp. z o.o.
ul. Wołoska 22A
02-675 Warszawa
Polska

Telefon: +48 (22) 279 71 26
Faks: +48 (22) 279 71 85
E-mail: kontakt-fs@bmw.pl
Internet: www.bmwfs.pl

BMW
Financial Services

www.bmwfs.pl

Radość z jazdy

# BMW COMFORT LEASE.

## KATALOG NORMATYWNEGO ZUŻYCIA.

# SPIS TREŚCI.
## CONTENTS.


**Koncepcja zwrotu** **Return concept** 4-11

Ocena uszkodzeń Damage assesment 4

Warunki, które gwarantują obiektywną ocenę 6
Conditions which guarantee objective assessment

Definicja terminów Definition of terms 8

1. Dopuszczalne zużycie
1. Acceptable wear and tear

2. Niedopuszczalne zużycie
2. Unacceptable wear and tear

Rodzaje napraw do rozważenia 10
Types of repair to be considered

Podstawa kalkulacji 11
Calculation basis

Ponadprzeciętne zużycie 11
Above-average wear and tear

**Katalog szkód** **Damage catalogue** 12-47

Karoseria Car body 16

Powłoka lakieru Paint coating. 20

Zderzaki / boczne panele zderzaków 24
Bumper / side bumper panel

Szyby / lampy Glazing / lighting 28

Opony / felgi / kołpaki 32
Tyres / rims / hub caps

Wnętrze Interior 38

Uszkodzenia spowodowane dodatkowymi instalacjami 42
Damage caused by additional installations

Układy mechaniczne / instalacje elektryczne 44
Mechanical / electrical systems

Wyposażenie obowiązkowe Scope of supply 46

# OCENA USZKODZEŃ.
## DAMAGE ASSESSMENT.

W trakcie zwrotu pojazdu zostanie sporządzony i podpisany przez obie strony protokół zwrotu. Następnie, na jego podstawie, niezależny rzeczoznawca zostanie poproszony o dokonanie szczegółowej oceny pojazdu.

Niezależny rzeczoznawca oraz jasne wytyczne zapewnią, że proces zwrotu będzie zarówno prosty, jak i przejrzysty. Najwyższym priorytetem jest określenie jasnych procedur i norm jakości, które tworzą maksymalną przejrzystość dla wszystkich zaangażowanych stron. Będą one bazować na niniejszym katalogu szkód. Katalog ten prezentuje przykłady typowych uszkodzeń i przedstawia szczegółowy opis tego, jak należy rozróżniać dopuszczalne oraz niedopuszczalne znamiona zużycia.
Wartość wymaganych napraw zostanie przedstawiona i udokumentowana w raporcie Ocena Stanu Technicznego i Kosztorysie Napraw.

Damage assessment
Immediately after the vehicle's return, a record of return will be drawn up and signed by both parties. Subsequently, a neutral and independent expert organisation will be asked to perform a detailed evaluation of the vehicle.

An independent appraiser and clear guidelines will ensure that the return process is both straightforward and transparent. The top priority is to define clear procedures and quality standards which create a maximum of transparency for all parties involved. This will be based on the present damage catalogue. This catalogue shows typical damage patterns, and provides a detailed description of how to differentiate between acceptable and unacceptable signs of wear and tear.
The repairs required will be recorded in terms of value, and documented in a valuation appraisal or status report.

# WYTYCZNE, KTÓRE SPRAWIAJĄ, ŻE WSZYSTKO STAJE SIĘ JASNE.

## GUIDELINES WHICH MAKE EVERYTHING CLEAR.

Warunki, które gwarantują obiektywną ocenę.
Conditions which guarantee objective assessment.

Pojazdy muszą być przygotowane do zwrotu - umyte i wysuszone, a ich wnętrze dokładnie wyczyszczone. W celu sporządzenia protokołu odbioru, należy zapewnić swobodny dostęp do pojazdu bez narażania go na działanie warunków atmosferycznych. Pojazd musi zostać sprawdzony w świetle dziennym lub przy wystarczającym sztucznym oświetleniu.
The vehicles must have been cleaned and dried outside, and their interior must have been cleaned thoroughly. To carry out expert valuation, the vehicle must be freely accessible without being exposed to weather, and be inspected either under normal daylight or under sufficient indoor lighting.

# DOPUSZCZALNE I NIEDOPUSZCZALNE ZUŻYCIE.

## ACCEPTABLE AND UNACCEPTABLE DAMAGE.

Definicje terminów.
Definition of terms.
Codzienne użytkowanie pojazdu w ruchu drogowym powoduje jego naturalne zużycie i odzwierciedlające je znamiona. Jakiekolwiek zużycie przekraczające zużycie normalne zostanie odnotowane przez rzeczoznawcę, oszacowane, a koszt jego naprawy zostanie doliczony do ostatecznego rozliczenia umowy.
The day-to-day use of a vehicle in road traffic causes natural wear and tear and corresponding signs of use. Any wear and tear exceeding such limits will be recorded by the inspector, evaluated and charged at the end of the contract period.

Dopuszczalne zużycie.
Acceptable wear and tear.
Obejmuje znamiona normalnego użytkowania, które nie wpływają negatywnie na ogólne wrażenie wizualne pojazdu.
This includes signs of normal usage which do not adversely affect the general visual impression created by a vehicle.

Niedopuszczalne zużycie.
Unacceptable wear and tear.
Odnosi się do jakiegokolwiek pogorszenia stanu pojazdu, które mogło zostać spowodowane uszkodzeniem, wypadkami lub nieprawidłowym obchodzeniem się z pojazdem i negatywnie wpływa na ogólne wizualne wrażenie i/lub prowadzi do konieczności wykonania napraw mechanicznych i/lub blacharsko-lakierniczych. Uszkodzenie spowodowane wypadkiem to zdarzenie spowodowane nagłym i natychmiastowym oddziaływaniem siły, w wyniku czego dochodzi na przykład, do stałej deformacji karoserii i wbudowanych akcesoriów lub pęknięcia zderzaków, uszkodzenia osi, itp.
This refers to any impairment of the vehicle's condition which may have been caused by damage, accidents or improper handling of the vehicle, and, e.g., either adversely affects the general visual impression and/or leads to technical repairs. An accident damage and/or an event covered by warranty is caused by the sudden and immediate action of force and, for instance, leads to permanent deformation of the car body and of built-on accessories, or to broken bumpers, damaged axles, etc.



Widoczne ślady napraw blacharskich i lakierniczych.
Visible previous damage.
Obejmują uszkodzenia spowodowane wypadkami, które nie zostały naprawione lub zostały naprawione tylko częściowo. Uszkodzenie nadal istnieje, częściowo lub w całości. Obejmuje również naprawy wykonane nieprofesjonalnie, które pozostawiają wyraźne ślady wykonanych poprawek.
This covers damages caused by accidents which have not been repaired or which have been repaired only in part. The damage is still existing either in part or to its full extent. This also includes repairs performed in an emergency or unprofessionally and leaving behind clear signs of corrective maintenance.

Samochód po naprawie blacharskiej lub lakierniczej.
Hidden previous damage.
Dotyczy uszkodzenia powypadkowego naprawionego w prawidłowy i profesjonalny sposób, które w wielu przypadkach jest widoczne dopiero po częściowym demontażu pewnych elementów lub podczas badania przeprowadzonego przez specjalistę.
This concerns accident damage repaired in a proper and workmanlike manner which, in many cases, is only visible after removing linings or when inspected by an expert.

Usterki objęte gwarancją.
Manufacture's defects covered by warranty.
Obejmuje wszystkie usterki poza tymi spowodowanymi przez nieprawidłowe użycie lub działanie oraz wynikającymi z przeciążenia lub wpływu czynników zewnętrznych. Rozpoznanie wszelkich usterek objętych gwarancją wchodzi w zakres odpowiedzialności firmy BMW AG na podstawie aktualnej gwarancji BMW.
This includes defects neither caused by improper use or wrongful operation, nor by overload or external influence. The recognition of any defects covered by warranty is the responsibility of BMW AG based on the existing BMW warranty.

# DOPUSZCZALNE I NIEDOPUSZCZALNE ZUŻYCIE.

## ACCEPTABLE AND UNACCEPTABLE DAMAGE.

Rodzaje napraw do analizy podczas wyceny naprawy uszkodzeń.
Types of repair to be considered in calculation damage repair pricing.

Ocena niedopuszczalnego zużycia jest analizowana pod względem technicznym i ekonomicznym. Wysoka jakość napraw powinna być najwyższym priorytetem podczas wyboru sposobu doprowadzenia pojazdu do należytego stanu.
The assessment of unacceptable wear and tear and its repair is subject both to technical and economic considerations. Ensuring a high standard repair should be the top priority when selecting the type of repair.

1. Gdy jakaś naprawa staje się konieczna, to w pierwszej kolejności rozważana jest możliwość wykonania jej tzw. metodą „smart", która zapewnia oszczędne i efektywne naprawy alternatywne.
   The possibility of so-called "smart repair" methods providing economically efficient repair alternatives should be considered in the first place whenever a repair becomes necessary.
2. Konwencjonalne metody napraw rozważa się tylko wtedy, gdy metoda „smart" jest niemożliwa z powodu jednej z następujących przyczyn:
   a) ekonomicznie nieuzasadnione
   b) technicznie niewykonalne lub
   c) rezultat naprawy nie zapewnia bezpiecznego, długotrwałego rozwiązania.
   Conventional methods of corrective repair and refinishing should only be considered when a "smart repair" is not possible for one of the following reasons:
   a) not economically feasible
   b) not technically feasible or
   c) the result of the repair does not provide a safe solution in the long term.
3. Wymianę elementu rozważa się tylko wtedy, gdy opisane powyżej metody są:
   a) niemożliwe lub
   b) ekonomicznie niewykonalne.
   Replacement should only be considered when none of the above-mentioned methods is:
   a) not possible or
   b) not economically feasible.



Podstawa kalkulacji.
Calculation basis.

1. Wspomniane powyżej rodzaje napraw powinny być stosowane jako podstawa do kalkulacji ceny. Specyfikacje określone przez BMW AG będą stosowane jako podstawa do wymiany i lakierowania.
   The above-mentioned repair types shall be used as a basis for price calculation; the specifications defined by BMW AG shall be used as a basis for replacement and painting.
2. Należy stosować średnie stawki kosztów naprawy, stosowane przez specjalistyczne warsztaty w kraju z wyjątkiem przypadków, gdy zostały uzgodnione inne konkretne stawki.
   The cost rates applied on an average basis by specialist workshops on a Federal level shall be used unless specific cost rates have been agreed.
3. Naprawy, które prowadzą do zwiększenia wartości i/lub technicznej i/lub wizualnej poprawy stanu pojazdu przewyższające średnie stawki będą miały proporcjonalny wpływ na wartość pojazdu.
   Repair measures which lead to an increase in value and/or to a technical and/or visual improvement of the vehicle above average shall have a prorated effect on the vehicle's value.

Ponadprzeciętne zużycie.
Above-average wear and tear.

W celu rozważenia potencjalnej poprawy wartości, koncepcja „ponadprzeciętnego zużycia" stała się szeroko akceptowana w praktyce. Koncepcja ta jest stosowana do określania wydatków na naprawy, które zostaną odliczone od wartości pojazdu (bez szkód). Zależy to od naturalnego spadku wartości pojazdu (zgodnie z wiekiem i przebiegiem pojazdu) a także od zakresu i miejsca wszelkich napraw. Konserwacja i poprawki również pozwalają w wielu przypadkach usunąć znamiona dopuszczalnego zużycia. Ma to miejsce szczególnie wtedy, gdy odpowiednie części zostały wymienione i/lub ponownie polakierowane.
To give consideration to a possible improvement in value, the concept of "above-average wear and tear" has become widely accepted in practice. This concept is used to denote repair expenses which are to be deduced from a vehicle's value (without damage). It depends both on the vehicle's natural decrease in value (according to a vehicle's age and kilometre reading) and on the extent or location of any repairs. Corrective maintenance also allows the removal of acceptable wear and tear in many cases. This is especially true when the corresponding parts have been either replaced and/or repainted.

# KATALOG SZKÓD.

## DAMAGE CATALOGUE.

Przykłady
Examples

- Zazwyczaj, na przedniej szybie samochodu z przebiegiem ponad 50 000 km będzie kilka relatywnie małych odprysków od kamieni, które są dopuszczalne. Jeżeli przednia szyba będzie musiała zostać wymieniona (z powodu powstałego dodatkowego pęknięcia), to takie tolerowane „ślady użytkowania" nie będą dłużej istniały. Będzie to stanowiło zaletę (wizualny wzrost wartości).
  In general, the windshield of a vehicle presenting a total kilometre reading of more than 50,000 km will show several relatively small stone chippings which are acceptable. If a windshield needs to be replaced (because a crack has occurred in addition), such tolerable "signs of use" will not exist any longer. This creates an advan tage (visual write-up).
- Na masce samochodu mogą być widoczne pewne odpryski od kamieni, ale wgniecenie musi zostać usunięte poprzez konwencjonalną naprawę obejmującą ponowne lakierowanie. W wyniku takiej naprawy zostaną również usunięte tolerowane odpryski od kamieni. Wówczas maska będzie wyglądała jak w nowym samochodzie. To również stanowi wizualną poprawę i w rezultacie wyraźną poprawę stanu pojazdu.
  A bonnet or hood may present certain stone chippings, but a dent will need to be corrected by conventional repair including repainting. This repair will also remove the tolerable stone chippings. The visual appearance of the bonnet will then be similar to a new car. This also is a visual enhancement, and leads to a clear improvement.

Naprawa komponentów technicznych, jak i części zamiennej, jeżeli nie stanowi to wzrostu wartości, na przykład:

- w przypadku samochodów osobowych z silnikami o pojemności do 2 000 cm3 i przebiegiem do 15 000 km lub
- w przypadku samochodów z silnikami o pojemności powyżej 2 000 cm3 i przebiegiem powyżej 25 000 km.

Repair of a technical component like, e.g., a replacement unit, if this does not represent an increase in value, as, for instance:

- For passenger cars with a displacement of up to 2000 cc and a kilometer reading of up to 15,000 km or
- For passenger cars with a displacement of more than 2000 cc and a kilometer reading of up to 25,000 km.

Możliwe są odchylenia od ścisłych metod kalkulacji, gdyż ocena zwracanych pojazdów i wycena napraw z potencjalnym wzrostem wartości jest często dokonywana na podstawie bardzo indywidualnych rozważań.
Deviations from strict calculation methods are possible since the evaluation of return vehicles and of repairs with a possible increase in value is often based on very individual considerations.

Niniejszy katalog szkód może zapewnić wskazówki odnośnie profesjonalnego podejścia do wyceny zwracanych pojazdów. Jednakże, ostatecznie musi zostać dokonana kompetentna i neutralna ocena przez wykwalifikowanego specjalistę w celu uzyskania wyniku, który będzie zarówno przejrzysty, jak i zgodny z normami stosowanymi w praktyce.
This damage catalogue may provide clues for a professional approach to the appraisal of return vehicles. But, finally, a competent and neutral evaluation needs to be performed by a knowledgeable expert in order to obtain a result which is both transparent and in line with practical standards.

# KATALOG SZKÓD.
## DAMAGE CATALOGUE.

Podczas oceny dokonuje się podstawowego rozróżnienia pomiędzy „dopuszczalnym” a „niedopuszczalnym” zużyciem.
During evaluation, a basic difference is made between "acceptable" and "unacceptable".

Główną zasadą jest to, że ogólne wrażenie pojazdu ma decydujący wpływ na wszystkie opisane poniżej definicje. Oznacza to, że zasadnicze kryterium dla przypadków znajdujących się na pograniczu lub pojedynczych spornych przypadków odnosi się do tych nieprawidłowości, które mają lub nie mają negatywnego wpływu na ogólne wrażenie wizualne, jakie stwarza dany pojazd.
The overall impression created by a vehicle is decisive as a general rule for all definitions provided below. This means that the essential criterion for borderline cases or contentious single cases refers to those irregularities which either have or do not have a negative impact on the overall visual impression created by the vehicle.

# KAROSERIA.

## CAR BODY.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Wgniecenia lub wybrzuszenia o średnicy do ø 10 mm w górnej części karoserii lub do ø 30 mm w dolnej części (maksymalnie dwa wgniecenia lub wybrzuszenia na jednym elemencie), które nie wymagają ponownego lakierowania.
- Ślady po poprzedniej naprawie, które nie są zauważalne podczas oględzin.

- Dents or bumps up to ø 10 mm in the upper car body or up to ø 30 mm in the lower part (up to a maximum of two dents or bumps per component) which do not require repainting
- Signs of previous repair which are not easily noticed.



KAROSERIA.

CAR BODY.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Wgniecenia lub wybrzuszenia o średnicy większej niż ø 10 mm (lub większej niż ø 30 mm w dolnej części samochodu), wgniecenia z szorstkimi krawędziami lub wgniecenia/wybrzuszenia, które wymagają ponownego lakierowania.
- Poprzednia naprawa wykonana nieprawidłowo.
- Grubość powłoki lakierniczej powyżej 1 mm.
- Widoczne ślady po poprzednich szkodach różnego rodzaju.

- Dents or bumps greater than ø 10 mm (or greater than ø 30 mm in the lower car body part), rough-edged dents/bumps or dents/bumps which require repainting
- Previous repair work performed improperly
- Flat coat with a thickness of more than 1 mm
- Visible previous damage of any kind

# KAROSERIA.
## CAR BODY.

Ocena: dopuszczalne.
Valuation: acceptable.

- „Delikatne" wgniecenia lub wybrzuszenia o średnicy do ø 10 mm w górnej części karoserii lub do ø 30 mm w dolnej części (maksymalnie dwa wgniecenia lub wybrzuszenia na jednym komponencie), które nie wymagają ponownego lakierowania.
- Ślady po poprzedniej naprawie, które nie są zauważalne podczas oględzin dokonywanych z podanej odległości.

- "Soft" dents or bumps up to ø 10 mm in the upper car body or up to ø 30 mm in the lower part (up to a maximum of two dents or bumps per component part) which do not need repainting.
- Repair work signs which are not easily noticed from the viewing distance indicated.

# KAROSERIA.
## CAR BODY.

Ocena: niedopuszczalne.
Valuation: unacceptable.

- „Delikatne" wgniecenia lub wybrzuszenia o średnicy większej niż ø 10 mm (lub większej niż ø 30 mm w dolnej części samochodu), wgniecenia z szorstkimi krawędziami lub wgniecenia/wybrzuszenia, które wymagają ponownego lakierowania.
- Poprzednia naprawa wykonana nieprawidłowo.
- Grubość powłoki lakierniczej powyżej 1 mm.
- Widoczne ślady po poprzednich szkodach różnego rodzaju.

- "Soft" dents or bumps greater than ø 10 mm (greater than ø 30 mm in the lower car body part), rough-edged dents/bumps or dents/bumps which need repainting.
- Repair work performed improperly.
- Flat coat with a thickness of more than 1mm.
- Visible previous damage of any kind.

# POWŁOKA LAKIERU.

## PAINT COATING.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Niewielkie uszkodzenie lakieru, które nie wymaga lakierowania, np. rysy na zewnętrznej powłoce, które można usunąć za pomocą polerowania.
- Ślady napraw odpowiadające normom BMW AG.
- Górna powłoka lakieru delikatnie wyblakła na skutek działania warunków atmosferycznych.
- Ślady eksploatacji, jakie powstają w myjniach samochodowych.
- Małe odpryski od kamieni, do 5 odprysków na 100 cm² (10 x 10 cm).

- Minor paint damage which does not need refinishing, e.g., scratches on the finish surface that may be removed by polishing.
- Finish touch-ups meeting BMW AG's production standards and thus not conspicuous from the viewing distance indicated.
- Paint finish slightly weathered by environmental influence.
- Typical stress marks as generated in car washes.
- Smaller stone chippings with up to 5 chips per 100 cm$^2$ (10 x 10 cm).



# POWŁOKA LAKIERU.

## PAINT COATING.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Zarysowania lakieru sięgające do warstwy zabezpieczenia antykorozyjnego.
- Zarysowania lakieru, których nie można usunąć za pomocą polerowania, przenikające przez górną warstwę lakieru - powłokę bezbarwną.
- Widoczne ślady napraw lakierniczych, które nie spełniają norm BMW AG, ukazujące różnice kolorów lub wyraźne wypukłości w porównaniu z oryginalną powłoką lakieru.
- Wady lakiernicze (np. wtrącenia lakieru pod warstwą powłoki bezbarwnej, które można zauważyć.
- Małe odpryski od kamieni o dużej gęstości (powyżej 5 odprysków na 100 cm² (10 x 10 cm)).
- Duże odpryski od kamieni i/lub odpryski od kamieni z rdzą.
- Uszkodzenie lakieru lub różnice kolorów spowodowane taśmami do naklejania liter lub naklejkami.

- Scratches penetrating through the top paint coat (clear coat).
- Refinishing or paint touch-ups not meeting BMW AG's standards, presenting colour differences or clear elevations as compared to the original paint coat elevations as compared to the original paint coat.
- Contaminated finish (e.g., by etching, etc.) immediately noticed from the viewing distance indicated.
- Smaller stone chippings presenting a high density (more than 5 chippings per 100 cm$^2$ (10 x 10 cm)).
- Bigger stone chippings and/or stone chippings with underlying rust.
- Paint damage or colour differences caused by lettering films or adhesive labels.

# POWŁOKA LAKIERU.

## PAINT COATING.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Niewielkie uszkodzenie lakieru, które nie wymaga lakierowania, np. rysy na górnej powłoce, które można usunąć za pomocą polerowania.
- Ślady napraw odpowiadające normom BMW AG, które nie są widoczne z podanej odległości oględzin.
- Górna powłoka lakieru delikatnie wyblakła na skutek działania warunków atmosferycznych.
- Ślady ekspolatacji, jakie powstają w myjniach samochodowych.
- Małe odpryski od kamieni, do 5 odprysków na 100 cm² (10 x 10 cm).

- Minor paint damage which does not need refinishing, e.g., scratches on the finish surface that may be removed by polishing.
- Finish touch-ups meeting BMW AG's production standards and thus not conspicuous from the viewing distance indicated.
- Paint finish slightly weathered by environmental influence.
- Typical stress marks as generated in car washes.
- Smaller stone chippings with up to 5 chips per 100 cm² (10 x 10 cm).

# POWŁOKA LAKIERU.

## PAINT COATING.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Zarysowania lakieru sięgające do warstwy zabezpieczenia antykorozyjnego.
- Zarysowania lakieru, których nie można usunąć za pomocą polerowania, przenikające przez górną warstwę lakieru – powłokę bezbarwną.
- Widoczne ślady napraw lakierniczych, które nie spełniają norm BMW AG, ukazujące różnice kolorów lub wyraźne wypukłości w porównaniu z oryginalną powłoką lakieru.
- Wady lakiernicze (np. wtrącenia lakieru pod warstwą powłoki bezbarwnej itp.), które można zauważyć.
- Małe odpryski od kamieni o dużej gęstości (powyżej 5 odprysków na 100 cm² (10 x 10 cm)).
- Duże odpryski od kamieni i/lub odpryski od kamieni z rdzą. Uszkodzenie lakieru lub różnice kolorów spowodowane taśmami do naklejania liter lub naklejkami.

- Scratches penetrating through the top paint coat (clear coat).
- Refinishing or paint touch-ups not meeting BMW AG's standards presenting colour differences or clear elevations as compared to the original paint coat elevations as compared to the original paint coat.
- Contaminated finish (e.g., by etching, etc.) immediately noticed from the viewing distance indicated.
- Smaller stone chippings presenting a high density (more than 5 chippings per 100 cm² (10 x 10 cm)).
- Bigger stone chippings and/or stone chippings with underlying rust.
- Paint damage or colour differences caused by lettering films or adhesive labels.

# ZDERZAKI / BOCZNE PANELE ZDERZAKÓW.

## BUMPERS / SIDE BUMPER PANELS.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Niewielkie zadrapania lub przytarcia lakieru (głównie na zaokrąglonych częściach), takie które nie przenikają do podłoża i o długości poniżej 100mm.
- Niewielkie zadrapania lub przytarcia lakieru (głównie na zaokrąglonych częściach), przenikające do podłoża i o długości poniżej 20mm.
- Nieznaczne przytarcie lub nacięcia gumowych pasków bez negatywnego wpływu na ich wytrzymałość lub wygląd.
- Jedno wgniecenie (o średnicy poniżej ø 30mm bez uszkodzenia lakieru) na jeden element.

- Slight scratches or slight paint abrasion (mostly in rounded sections) but not penetrating to the base material, and less than 100 mm long.
- Slight scratches or slight paint abrasion (mostly in rounded sections) but penetrating to the base material, and less than 20 mm long.
- Slight abrasion or indentation in rubber bars without adverse influence on strength or visual appearance.
- One dent (less than ø 30 mm without defect in paint work) per component part.



ZDERZAKI / BOCZNE PANELE ZDERZAKÓW.

BUMPERS / SIDE BUMPER PANELS.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Złamania lub pęknięcia.
- Deformacje, które są widoczne z założonej odległości oględzin lub które nie zapewniają dokładnego dopasowania elementów.
- Deformacje rdzenia lub wsporników zderzaków.
- Przytarcia lub nacięcia gumowych pasków z negatywnym wpływem na ich wytrzymałość lub wygląd.

- Fractures or cracks.
- Deformations which are noticeable from the viewing distance indicated, or which do not ensure a precise fit any longer.
- Deformations of bumper cores or brackets.
- Abrasions or indentations in rubber bars which adversely affect either their strength or visual appearance.

# ZDERZAKI / BOCZNE PANELE ZDERZAKÓW.

## BUMPERS / SIDE BUMPER PANELS.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Niewielkie zadrapania lub przytarcia lakieru (głównie na zaokrąglonych częściach), ale takie, które nie przenikają do podłoża i o długości poniżej 100 mm.
- Niewielkie zadrapania lub przytarcia lakieru (głównie na zaokrąglonych częściach), przenikające do podłoża i o długości poniżej 20 mm.
- Nieznaczne przytarcie lub nacięcia gumowych pasków bez negatywnego wpływu na ich wytrzymałość lub wygląd.
- Jedno wgniecenie (o średnicy poniżej ø 30 mm bez uszkodzenia lakieru) na jeden element.

- Slight scratches or slight paint abrasion (mostly in rounded sections) but not penetrating to the base material, and less than 100 mm long.
- Slight scratches or slight paint abrasion (mostly in rounded sections) but penetrating to the base material, and less than 20 mm long.
- Slight abrasion or indentation at the rubber bars without adverse influence on strength or visual appearance.
- One dent (less than ø 30 mm without defect in paint work) per component part.

ZDERZAKI / BOCZNE PANELE ZDERZAKÓW.

BUMPERS / SIDE BUMPER PANELS.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Złamania lub pęknięcia.
- Deformacje, które są widoczne z założonej odległości oględzin lub które nie zapewniają już dokładnego dopasowania.
- Deformacje rdzenia lub wsporników zderzaków.
- Przytarcia lub nacięcia gumowych pasków z negatywnym wpływem na ich wytrzymałość lub wygląd.

- Fractures or cracks.
- Deformations which are noticeable from the viewing distance indicated, or which do not ensure a precise fit any longer.
- Deformations in bumper cores or brackets.
- Abrasions or indentions in rubbers bars which adversely affect their strength and/or visual appearance.

# SZYBY / LAMPY.

## GLAZING / LIGHTING.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Odosobnione ślady po uderzeniach kamieni (nie większe niż 5 mm) i/lub odpryski poza zasięgiem wzroku kierowcy.
- Ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski, do 10 razy na 100 cm² (10 cm x 10 cm), które nie są widoczne z podanej odległości oględzin i nie mają negatywnego wpływu na widoczność na zewnątrz.
- Rysy, które nie są widoczne z założonej odległości oględzin.

- Isolated stone impacts (not larger than 5 mm) and/or chippings outside the driver's range of vision.
- Minute stone impacts or chippings up to 10 times per 100 cm² (10 cm x 10 cm) which are neither noticeable from the viewing distance indicated, nor adversely affect the view toward the outside.
- Scratches which are not conspicuous from the viewing distance indicated.

SZYBY / LAMPY.

GLAZING / LIGHTING.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Stłuczenie i/lub pęknięcie.
- Ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski w liczbie powyżej 10 śladów na 100 cm² (10 cm x 10 cm).
- Widoczne ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski w zasięgu wzroku kierowcy.
- Ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski większe niż 5 mm.
- Nieszczelne reflektory lub tylne światła.
- Pęknięte reflektory, tylne światła i obudowy.

- Breakage and/or cracking.
- Minute stone impacts or chippings amounting to more than 10 impacts on 100 cm² (10 cm x 10 cm).
- Conspicuous stone impacts or chippings within the driver's visual range.
- Stone impacts or chippings greater than 5 mm.
- Untight headlights or rear lights.
- Broken headlights, rear lights and casings.

# SZYBY / LAMPY.

## GLAZING / LIGHTING.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Odosobnione ślady po uderzeniach kamieni (nie większe niż 5 mm) i/lub odpryski poza zasięgiem wzroku kierowcy.
- Ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski, do 10 razy na 100 cm² (10 cm x 10 cm), które nie są widoczne z podanej odległości oględzin i nie mają negatywnego wpływu na widoczność na zewnątrz.
- Rysy, które nie są widoczne z założonej odległości oględzin.

- Isolated stone impacts (not larger than 5 mm) and/or chippings outside the driver's range of vision.
- Minute stone impacts or chippings up to 10 times per 100 cm², (10 cm x 10 cm) which are neither noticeable from the viewing distance indicated, nor adversely affect the view toward the outside.
- Scratches which are not conspicuous from the viewing distance indicated.



SZYBY / LAMPY.

GLAZING / LIGHTING.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Stłuczenie i/lub pęknięcie.
- Ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski w liczbie powyżej 10 śladów na 100 cm² (10 cm x 10 cm).
- Widoczne ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski w zasięgu wzroku kierowcy.
- Ślady po uderzeniu drobnych kamieni lub odpryski większe niż 5 mm.
- Nieszczelne reflektory lub tylne światła.
- Pęknięte reflektory, tylne światła i obudowy.

- Breakage and/or cracking.
- Minute stone impacts or chippings amounting to more than 10 impacts on 100 cm² (10 cm x 10 cm).
- Conspicuous stone impacts or chippings within the driver's visual range.
- Stone impacts or chippings greater than 5 mm.
- Untight headlights or rear lights.
- Broken headlights, rear lights and casings.

# OPONY / FELGI / KOŁPAKI.

## TYRES / RIMS / HUB CAPS.

Ocena: dopuszczalne.
Valuation: acceptable.

- Głębokość bieżnika powyżej 3 mm dla opon letnich lub 4 mm dla opon zimowych i opon całorocznych.
- Drobne ślady przytarcia na bocznych ściankach opon.
- Drobne rysy i ślady przytarcia na kołnierzu obręczy do długości 50 mm.
- Zaczątki korozji (np. z powodu soli, którą posypuje się drogi).
- Przytarcia na kołpakach do długości poniżej 100 mm.
- Pojazd na letnich oponach.
- Pojazd na zimowych oponach, opony letnie dostarczone.

- Remaining tread depth of more than 3 mm for summer tyres, or 4 mm for snow tyres and all-weather tyres.
- Slight signs of abrasion on the tyre sidewalls.
- Slight scratches and signs of abrasion at the rim flange up to a length of 50 mm.
- Incipient corrosion (e.g., due to road salt).
- Abrasion on hub caps with a length of less than 100 mm.
- Vehicle on summer tyres.
- Vehicle on snow tyres, summer tyres provided.



OPONY / FELGI / KOŁPAKI.

TYRES / RIMS / HUB CAPS.

Ocena: niedopuszczalne.
Valuation: unacceptable.

- Głębokość bieżnika poniżej 3 mm dla opon letnich lub 4 mm dla opon zimowych i całorocznych.
- Nieregularne zużycie bieżnika (wymaga dalszego pomiaru opony)
- Spłaszczenie na skutek hamowania itp. lub pęknięcia i nacięcia na oponach.
- Znaczne starcie materiału na bocznych ściankach opon lub obręczach.
- Pęknięcia, deformacje itp. na obręczach.
- Złamania, pęknięcia kołpaków, brakujące lub nieoryginalne kołpaki.
- Pojazd na zimowych oponach, opony letnie nie zostały dostarczone.

- Remaining tread depth less than 3 mm for summer tyres, or 4 mm for snow tyres and all-weather tyres.
- Irregular tread wear (requires subsequent tyre measurement.
- Flattening due to braking, saw teeth, etc. or cracks and cuts in tyres.
- Considerable material abrasion on tyre sidewalls or rims
- Cracks, deformation, etc. on rims.
- Fracture, cracks in hub cups, missing or other than original hub caps.
- Vehicle on snow tyres, no summer tyres provided.

# OPONY / FELGI / KOŁPAKI.

## TYRES / RIMS / HUB CAPS.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Głębokość bieżnika powyżej 3 mm dla opon letnich lub 4 mm dla opon zimowych i opon całorocznych.
- Drobne ślady przytarcia na bocznych ściankach opon.
- Drobne rysy i ślady przytarcia na kołnierzu obręczy do długości 50 mm.
- Zaczątki korozji (np. z powodu soli, którą posypuje się drogi).
- Przytarcia na kołpakach do długości poniżej 100 mm.
- Pojazd na letnich oponach.
- Pojazd na zimowych oponach, opony letnie dostarczone.

- Remaining tread depth of more than 3 mm for summer tyres, or 4 mm for snow tyres and all-weather tyres.
- Slight signs of abrasion on the tyre sidewalls.
- Slight scratches and signs of abrasion at the rim flange up to a length of 50 mm.
- Incipient corrosion (e.g., due to road salt).
- Abrasion less than 100 mm long on hub caps.
- Vehicle on summer tyres.
- Vehicle on snow tyres, summer tyres provided.

OPONY / FELGI / KOŁPAKI.

TYRES / RIMS / HUB CAPS.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Głębokość bieżnika poniżej 3 mm dla opon letnich lub 4 mm dla opon zimowych i całorocznych.
- Nieregularne zużycie bieżnika (wymaga dalszego pomiaru opony).
- Spłaszczenie na skutek hamowania itp. lub pęknięcia i nacięcia na oponach.
- Znaczne starcie materiału na bocznych ściankach opon lub obręczach.
- Pęknięcia, deformacje itp. na obręczach.
- Złamania, pęknięcia kołpaków, brakujące lub nieoryginalne kołpaki.
- Pojazd na zimowych oponach, opony letnie nie zostały dostarczone.

- Remaining tread depth of less than 3 mm for summer tyres, or 4 mm for winter tyres and all-weather tyres.
- Irregular tread wear (requires subsequent tyre measurement)
- Flattening due to braking, saw teeth, etc. or cracks and cuts in tyres.
- Considerable material abrasion on tyre sidewalls or rims.
- Cracks, deformation, etc. on rims.
- Fracture, cracks in hub cups, missing or other than original hub caps.
- Vehicle on snow tyres, no summer tyres provided.

# OPONY / FELGI / KOŁPAKI.

## TYRES / RIMS / HUB CAPS.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Głębokość bieżnika powyżej 3 mm dla opon letnich lub 4 mm dla opon zimowych i opon całorocznych.
- Drobne ślady przytarcia na bocznych ściankach opon.
- Drobne rysy i ślady przytarcia na kołnierzu obręczy do długości 50 mm.
- Zaczątki korozji (np. z powodu soli, którą posypuje się drogi).
- Przytarcia na kołpakach do długości poniżej 100 mm.
- Pojazd na letnich oponach.
- Pojazd na zimowych oponach, opony letnie dostarczone.

- Remaining tread depth of more than 3 mm for summer tyres, or 4 mm for snow tyres and all-weather tyres.
- Slight signs of abrasion on the tyre sidewalls.
- Slight scratches and signs of abrasion at the rim flange up to a length of 50 mm.
- Incipient corrosion (e.g., due to road salt).
- Abrasion less than 100 mm long on hub caps.
- Vehicle on summer tyres.
- Vehicle on snow tyres, summer tyres provided.

OPONY / FELGI / KOŁPAKI.

TYRES / RIMS / HUB CAPS.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Głębokość bieżnika poniżej 3 mm dla opon letnich lub 4 mm dla opon zimowych i całorocznych.
- Nieregularne zużycie bieżnika (wymaga dalszego pomiaru opony).
- Spłaszczenie na skutek hamowania itp. lub pęknięcia i nacięcia na oponach.
- Znaczne starcie materiału na bocznych ściankach opon lub obręczach.
- Pęknięcia, deformacje itp. na obręczach.
- Złamania, pęknięcia kołpaków, brakujące lub nieoryginalne kołpaki.
- Pojazd na zimowych oponach, opony letnie nie zostały dostarczone.

- Remaining tread depth less than 3 mm for summer tyres, or 4 mm for snow tyres and all-weather tyres.
- Irregular tread wear (requires subsequent tyre measurement).
- Flattening due to braking, saw teeth, etc. or cracks and cuts in tyres.
- Considerable material abrasion on tyre sidewalls or rims.
- Cracks, deformation, etc. on rims.
- Fracture, cracks in hub cups, missing or other than original hub caps.
- Vehicle on snow tyres, summer tyres not provided.

# WNĘTRZE.
## INTERIOR.

Ocena: dopuszczalne.
Valuation: acceptable.

- Drobne zadrapania i przytarcia spowodowane użytkowaniem zgodnym z przeznaczeniem.
- Normalne zużycie wykładziny podłogowej i tapicerki.
- Ślady po przypaleniu, które nie są widoczne i dzięki temu nie trzeba nic naprawiać ani wymieniać.
- Zanieczyszczenia lub odbarwienia, które da się usunąć przez profesjonalne czyszczenie.

- Slight scratches and abrasions caused by use as intended.
- Normal wear of floor covering and upholstery.
- Burn marks which are not conspicuous thus do not need to be repaired or replaced.
- Impurities or discolorations which are removable by professional cleaning.



WNĘTRZE.
INTERIOR.

Ocena: niedopuszczalne.
Valuation: unacceptable.

- Pęknięcia, nacięcia, dziury, złamania itp. lub deformacje plastikowych elementów.
- Uszkodzenie pasów bezpieczeństwa lub blokad bezpieczeństwa.
- Zanieczyszczenia lub odbarwienia, których nie można usunąć przez profesjonalne czyszczenie.
- Pleśń lub anormalny zapach.
- Brakujące części jak zagłówki, pokrowce, rzędy siedzeń itp. (patrz również wyposażenie obowiązkowe / umowa leasingowa).
- Pęknięcia lub oddzielenie się uszczelnienia podłogi lub klap.

- Cracks, cuts, holes, fractures, etc. or deformation in moulded parts.
- Damage to safety belts or safety locks.
- Impurities or discolorations which are not removable even by professional cleaning.
- Mildew or abnormal odour development.
- Missing parts like head rests, covers, seat rows, etc. (also see scope of supply/leasing contract).
- Cracks or debonding of door or flap sealings.

# WNĘTRZE.
## INTERIOR.

Ocena: dopuszczalne.
Valuation: acceptable.

- Drobne zadrapania i przytarcia spowodowane użytkowaniem zgodnym z przeznaczeniem.
- Normalne zużycie wykładziny podłogowej i tapicerki.
- Ślady po przypaleniu, które nie są widoczne i dzięki temu nie trzeba nic naprawiać ani wymieniać.
- Zanieczyszczenia lub odbarwienia, które da się usunąć przez profesjonalne czyszczenie.

- Slight scratches and abrasions caused by use as intended.
- Normal wear of floor covering and upholstery.
- Burn marks which are not conspicuous and thus do not need to be repaired or replaced.
- Impurities or discolorations which are removable by professional cleaning.

# WNĘTRZE.
## INTERIOR.

Ocena: niedopuszczalne.
Valuation: unacceptable.

- Pęknięcia, nacięcia, dziury, złamania itp. lub deformacje plastikowych formowanych elementów.
- Uszkodzenie pasów bezpieczeństwa lub blokad bezpieczeństwa.
- Zanieczyszczenia lub odbarwienia, których nie można usunąć przez profesjonalne czyszczenie.
- Pleśń lub anormalny zapach.
- Brakujące części jak zagłówki, pokrowce, rzędy siedzeń itp. (patrz również wyposażenie obowiązkowe / umowa leasingowa).
- Pęknięcia lub oddzielenie się uszczelnienia podłogi lub klap.

- Cracks, cuts, holes, fractures, etc. or deformation in moulded parts.
- Damage to safety belts or safety locks.
- Impurities, discoloration not removable even by professional cleaning.
- Mildew or abnormal odour.
- Missing parts like head rests, covers, seat rows, etc. (also see scope of supply/leasing contract).
- Cracks or debonding of door or flap sealings.

# USZKODZENIA SPOWODOWANE DODATKOWYMI INSTALACJAMI.

## DAMAGE CAUSED BY ADDITIONAL INSTALLATIONS.

Ocena: dopuszczalne.
Valuation: acceptable.

- Niewielkie wywiercone otwory, które nie znajdują się w polu widzenia kierowcy lub pasażerów pojazdu, np. w dolnej części deski rozdzielczej.
- Small boreholes not located in the visual range of the vehicle user or of the passengers, e.g., at the lower side of the dashboard.



USZKODZENIA SPOWODOWANE DODATKOWYMI INSTALACJAMI.

DAMAGE CAUSED BY ADDITIONAL INSTALLATIONS.

Ocena: niedopuszczalne.
Valuation: unacceptable.

- Zmiany w pojeździe, których nie można przywrócić do stanu pierwotnego, np. otwory wywiercone w elementach karoserii samochodu.
- Otwory wywiercone w zasięgu wzroku kierowcy lub pasażerów pojazdu, np. na desce rozdzielczej, środkowej konsoli lub w obudowie drzwi itp.
- Duże otwory, na przykład, po montażu głośników w obudowie drzwi lub na tylnych półkach.
- Uszkodzenia spowodowane klejeniem, naklejaniem liter lub ich usuwaniem.

- Changes to the vehicle which cannot be restored to the original condition any longer, e.g., boreholes not closed on car body parts.
- Boreholes in the visual field of the vehicle's user or passengers , e.g., at the dashboard, in the centre console, or in the door linings, etc.
- Large holes caused for example by the installation of loudspeakers in door linings or rear shelves.
- Damages caused by gluing, lettering or by their removal.

# UKŁADY MECHANICZNE / INSTALACJE ELEKTRYCZNE.

## MECHANICAL / ELECTRICAL SYSTEMS.

Ocena: dopuszczalne.
Valuation: acceptable.

- Normalne zużycie zgodne z wiekiem i przebiegiem pojazdu gwarantują przydatność pojazdu do warunków drogowych i bezpieczeństwo użytkowania.

- Normal wear and tear according to the vehicle's age and kilometre reading, while roadworthiness and operating safety are guaranteed.

# UKŁADY MECHANICZNE / INSTALACJE ELEKTRYCZNE.

## MECHANICAL / ELECTRICAL SYSTEMS.

Ocena: niedopuszczalne.
Valuation: unacceptable.

- Nie wykonano przeglądów i wymagane są naprawy z powodu zaniechania kontroli pojazdu.
- Wszelkie uszkodzenia lub nadmierne zużycie układów mechanicznych pojazdu (części napędu i skrzynia biegów, układ kierowniczy, hamulce itp.).
- Wszelkie uszkodzenia lub nadmierne zużycie instalacji elektrycznych pojazdu (klimatyzacja, instalacja radia itp.).

- Inspections not performed, and repairs required because of a failure to have the vehicle inspected.
- Any damage or undue wear and tear of the vehicle's mechanical system (drive and transmission parts, steering system, brakes, etc.).
- Any damage or undue wear and tear of the vehicle's electrical system (air conditioning system, radio, etc.).

# WYPOSAŻENIE OBOWIĄZKOWE.

## SCOPE OF SUPPLY.

Ocena: dopuszczalne.

Valuation: acceptable.

- Wszystkie komponenty są dostępne zgodnie z wyposażeniem obowiązkowym/dodatkowym, umową leasingową.

- All component parts available as installed according to scope of supply/leasing contract.



# WYPOSAŻENIE OBOWIĄZKOWE.

## SCOPE OF SUPPLY.

Ocena: niedopuszczalne.

Valuation: unacceptable.

- Brakujące lub wadliwe części, zgodnie z wyposażeniem obowiązkowym/dodatkowym, umową leasingową:

- Kluczyk pojazdu.
- Kluczyk zapasowy pojazdu.
- Zestaw narzędzi.
- Pilot do zdalnego sterowania radiem.
- Roleta bagażnika.
- Koła zimowe.
- Uzupełniona książka serwisowa i instrukcja obsługi.
- Dokumenty pojazdu: dowód rejestracyjny, potwierdzenie ubezpieczenia OC.
- Oryginalne aluminiowe obręcze kół.
- Trójkąt ostrzegawczy.
- Gaśnica.
- itp.

- Missing or defective parts as per scope of supply/leasing contract:

- Vehicle key.
- Additional vehicle key.
- Tool set.
- Radio remote control units.
- Boot or trunk cover.
- Snow wheels.
- Service booklet & operating instructions.
- Vehicle documents: registration documents, proof of Third Party Liability insurance.
- Original aluminium wheels.
- Warning triangle.
- Fire extinguisher.
- etc.

# ROZWIĄZANIE UZNANE NA CAŁYM ŚWIECIE ZA NAJLEPSZE.

## A SOLUTION RATED BEST WORLDWIDE.

BMW Financial Services to firma należąca do Grupy BMW, która opracowuje zindywidualizowane rozwiązania zaspokajające potrzeby mobilności zarówno klientów prywatnych, jak i biznesowych. Została założona w 1971 roku i jest obecnie jednym z wiodących banków samochodowych. Jej oferta obejmuje finansowanie i leasing, ubezpieczenia komunikacyjne, finansowanie dla dealerów i zarządzanie flotą.
Ponadto, BMW Financial Services oferuje elastyczne i nowoczesne możliwości zarządzania aktywami poprzez plany inwestycyjne na wybranych rynkach, dopasowane do wymagań klientów. Skorzystaj z naszych kompetencji, doświadczenia i specjalistycznych rozwiązań, aby spełnić swoje motoryzacyjne marzenia lub planując wzrost swoich aktywów, na całym świecie. Na wybranych rynkach nasze usługi świadczone są przez wyselekcjonowanych Partnerów zarówno finansowych jak i ubezpieczeniowych.

BMW Financial Services is a company of BMW Group, and develops customized solutions for satisfying the mobility needs of both private and business customers. Founded in 1971, the company is among the leading automobile banks today. Its offer comprises financing and leasing, automobile insurances, dealer financing and fleet management.
In addition, BMW Financial Services offers flexible and up-to-date opportunities for asset management through customized investment planning on selected markets. Take advantage of our competence, experience and expert solutions to make your automotive dreams come true, or plan the growth of your assets. Worldwide.

**BMW Leasing w Polsce oferowany jest przez BMW Financial Services Polska Sp. z o.o.**

# TWOJE NOTATKI.

## YOUR NOTES.